

# Im Schatten von *In the shadow of* Auschwitz

**Photo-Ausstellung** *Exhibition*

Mark Mühlhaus / attenzione photographers



## Die Ausstellung

Das ehemalige Konzentrations- und Vernichtungslager Auschwitz-Birkenau ist weltweit zum Synonym für den Holocaust, die Ermordung der europäischen Juden, geworden. Andere Mordstätten jedoch, an denen die Täter des nationalsozialistischen Deutschland ebenfalls Zehntausende oder gar Hunderttausende Menschen ermordeten, stehen heute oftmals „im Schatten“ der Aufmerksamkeit und sind kaum oder gar nicht bekannt.

Eine Exkursion der bpb gemeinsam mit Multiplikatorinnen und Multiplikatoren aus der Wissenschaft und Forschung sowie Vermittlung und Bildung führte im Mai 2016 auf einer Spurensuche an neun in Deutschland wenig oder völlig unbekannt Orte – nach Polen, Belarus und in die Ukraine, an Orte wie Chełmno, Bełżec, Sobibór, Treblinka und Lublin-Majdanek, nach Maly Trascjanec sowie nach Babyn Jar, Kamjanez-Podilskyj und Lwiw-Janowska.

An diesen Orten wurden zu Zehntausenden und Hunderttausenden Menschen umgebracht, vor allem Juden, aber auch Sinti und Roma, politische Gegner, Kriegsgefangene, zu „Untermenschen“ herabgestufte Einheimische, psychisch Kranke und andere Patienten sowie „Arbeitsunfähige“. Sie wurden erschlagen, erschossen und in mobilen Gaswagen oder Gaskammern mittels Motorenabgasen, Kohlenmonoxid oder Blausäure ermordet.

Aus dieser Exkursion ist eine Publikation in der Schriftenreihe der Bundeszentrale für politische Bildung hervorgegangen: das Zeitbild „Im Schatten von Auschwitz. Eine Spurensuche in Polen, Belarus und der Ukraine. Begegnen. Erinnern. Lernen“. Die Spurensuche wurde von dem Fotografen Mark Mühlhaus begleitet; seine Bilder sind Grundlage des Buches sowie einer Ausstellung, die in diesem Booklet vorgestellt wird.

Mark Mühlhaus beschäftigt sich seit mehr als zwanzig Jahren mit den vielen unterschiedlichen Formen der Erinnerung an die nationalsozialistischen Verbrechen, insbesondere an den Holocaust, und des Gedenkens an die Opfer, und ist darauf bedacht, nicht nur das Vordergründige fotografisch festzuhalten: Seine Bilder sind eine Annäherung an die Tatorte von damals, und sie geben einen Eindruck davon, wie es heute an diesen Orten aussieht, einschließlich der heutigen Formen des Gedenkens und Erinnerns. Das Ziel dieser Publikation sowie Ausstellung ist es, diese Orte stärker in das öffentliche Bewusstsein zu rücken und sie für eine breite historisch-politische Bildung und Erinnerungsrbeit zugänglich zu machen.

## The Exhibition

*The former concentration and extermination camp Auschwitz-Birkenau has universally become a synonym for the Holocaust, the murder of European Jewry. Other execution sites, however, in which Nazi perpetrators also murdered tens of thousands or even hundreds of thousands of human beings, frequently linger “in the shadow,” far from public attention, and often are scarcely, if at all, known.*

*In May 2016, an excursion organized by Germany’s Federal Agency for Civic Education, in conjunction with numerous participants from the fields of science and research as well as communication and education, set out in search of fresh traces to sites that, to date, remain little or completely unknown in Germany—to Poland, Belarus, and Ukraine, to sites such as Chełmno, Bełżec, Sobibór, Treblinka, Lublin-Majdanek, to Maly Trascjanec, as well as to Babyn Jar, Kamjanez-Podilskyj and Lviv-Janowska, to name but a few.*

*On these sites, tens and hundreds of thousands of human beings perished, primarily Jews, but also Sinti and Roma, political opponents, prisoners-of-war, those deemed as “sub-human” natives, the mentally ill and other patients as well as those labeled as “incapable of work.” They were slain, shot, and murdered in mobile gas vans or gas chambers by means of engine exhaust gases, carbon monoxide, or hydrogen cyanide.*

*This excursion would ultimately lead to the publication in the Federal Agency for Civic Education’s publication series of the book *Im Schatten von Auschwitz—In the Shadow of Auschwitz. A Quest for Traces in Poland, Belarus, and Ukraine. Encounters. Recollections. Lessons*. This particular quest for traces of remains of execution sites was accompanied by the photographer Mark Mühlhaus; his photos constitute the basis for the book as well as for an exhibition that is presented in this booklet.*

*For more than twenty years, Mark Mühlhaus has been constantly engaged with the many different aspects of remembrance of National Socialist crimes, in particular the Holocaust, and the memory of its victims. He is thus anxious not only to photographically capture that which lies on the surface: Mühlhaus’s photos zero in on those past crime scenes, giving an impression of how these sites appear today, including the current forms of remembrance and memorative activity at these sites. Both this publication and the exhibition aim to foster a greater public awareness concerning these sites and to make them accessible to a broad historical-political education and remembrance work.*

## Chelmno

Das kleine Dorf Kulmhof im Warthegau zählte kaum 300 Einwohner, doch ermordete ein deutsches SS-Sonderkommando hier zwischen dem 8. Dezember 1941 und dem 14. Juli 1944 mehr als 150.000 Menschen in mehreren zu Gaskammern umgebauten Lastwagen.

Die aus dem gesamten Warthegau hierher deportierten Jüdinnen und Juden betraten ein ehemaliges Herrenhaus, mussten sich dort vor einem vermeintlichen Bad entkleiden, bevor sie dann durch einen langen Gang im Keller getrieben wurden, an dessen Ende treppauf an einer Rampe einer der drei Gaswagen mit geöffneten Türen stand, in die die Opfer hineingepfercht und in denen sie noch auf dem Hof mit Motorabgasen getötet wurden.

*The small village of Kulmhof in Warthegau had hardly 300 inhabitants, and yet a German SS Sonderkommando unit murdered more than 150,000 people in several vans that were converted into gas chambers between 8 December 1941 and 14 July 1944.*

*The Jews, who had been deported from all across the Warthegau region, would enter a former manor house, where they had to undress before supposedly taking a bath, before then being pushed along a long corridor in the cellar, at the end of which were steps leading to a ramp at which stood one of the three gas vans with its doors open. Victims were crammed into the vans, where they were suffocated to death by means of exhaust fumes, while still in the yard.*



Reste des Gangs im Kellergeschoss, durch den die Opfer zu den Gaswagen getrieben wurden.

Gelände des ehemaligen Vernichtungslagers Kulmhof (Chelmno).

*Remains of the corridor in the basement, through which the victims were driven to the gas vans.*

*Site of the former Kulmhof extermination camp (Chelmno).*



Das Bild zeigt den Eingang zur Gedenkstätte.

*Entrance to the Memorial.*

## Treblinka

Das Vernichtungslager Treblinka wurde als letztes der drei Lager der „Aktion Reinhard“ im Generalgouvernement errichtet und nahm im Juli 1942 seinen „Mordbetrieb“ auf. Wie bei den Lagern Belzec und Sobibor handelte es sich um ein reines Vernichtungslager und nicht, wie im Fall von Auschwitz-Birkenau, zusätzlich um ein Konzentrations- und Arbeitslager. Die Zahl der Opfer von Treblinka übertraf die der anderen Vernichtungslager, womöglich sogar des Vernichtungslagers Auschwitz-Birkenau: Zwischen Juli 1942 und August 1943 ermordete das SS-Sonderkommando hier etwa 900.000 Jüdinnen und Juden, die meisten von ihnen aus Polen.

*Treblinka extermination camp was established as the last of the three "Operation Reinhard" death camps in the General Government, and its "murder" operation was launched in July 1942. As with the Belzec and Sobibor camps, it was used exclusively as an extermination camp and not, as in the case of Auschwitz-Birkenau, also as a concentration and forced-labor camp. The number of victims at Treblinka surpassed those of the other extermination camps, possibly even the extermination camp at Auschwitz-Birkenau: Between July 1942 and August 1943, the SS Sonderkommando murdered about 900,000 Jews on the site, the majority of whom came from Poland.*

## Malyj Trosteneč

Im Frühjahr 1942 beschlagnahmte die Sicherheitspolizei die ehemalige Kolchose des Dorfes Malyj Trosteneč südöstlich von Minsk. Auf dem SS-Gut entstand ein Arbeitslager mit überwiegend jüdischen Häftlingen, nur wenige von ihnen überlebten das Kriegsende. Im nahe gelegenen Wald Blagowschtschina erschossen Sicherheitspolizei (SiPo) und Sicherheitsdienst (SD) von Sommer 1942 an Zehntausende Menschen oder erstickten sie in Gaswagen. Die Opfer waren sowohl jüdische Einheimische als auch nach Minsk Deportierte. Da Weißrussland sich zu einem Schwerpunkt des Partisanenkriegs gegen die deutschen Besatzer entwickelte, ermordeten SS und Polizei bei Malyj Trosteneč auch nichtjüdische Einheimische, darunter viele Frauen und Kinder.

*In the spring of 1942 the Security Police seized the former kolkhoz (Soviet collective farm) in the village of Malyj Trosteneč, southeast of Minsk. A work camp was established on the SS-run property, housing predominantly Jewish prisoners, of which only a few survived the end of the war. As of summer 1942, in the nearby forest of Blagowschtschina, the Security Police (SiPo) and the Security Service (SD) shot tens of thousands of people or asphyxiated them in gas vans. The victims were either native Jews or those who had been deported to Minsk. Given Belarus had become a focal point in the Soviet partisan war against the German occupiers, the SS and police at Malyj Trosteneč also murdered non-Jewish locals, including many women and children.*



Die beiden Güterwaggons auf dem Gelände der Gedenkstätte Malyj Trosteneč erinnern an die Deportationen von Jüdinnen und Juden aus Westeuropa nach Minsk.

Das ehemalige Lager in Minsk – Malyj Trascjanec

*The two freight wagons on the site of the Malyj Trosteneč Memorial commemorate the deportations of Jews from Western Europe to Minsk.*

*The former camp in Minsk—Malyj Trosteneč*



Individuelles Erinnern im Wald von Blagowschtschina. Diese Form des Gedenkens geht zurück auf eine Initiative des Vereins IM-MER um Waltraud Barton, Wien.

Massengräber an der ehemaligen Exekutionsstätte im Wald von Blagowschtschina

*Individual commemoration in the forest of Blagowschtschina. This form of remembrance draws on the initiative by Waltraud Barton and the IM-MER Verein in Vienna.*

*Mass graves at the former execution site in the Blagowschtschina Forest*

## Blagowschtschina

Zwei Kilometer vom Lager Malyj Trosteneč entfernt lag die Erschießungsstätte im Wald von Blagowschtschina. 1942/1943 wurden hier mehrere Zehntausend Jüdinnen und Juden aus verschiedenen europäischen Ländern von deutschen Einsatzkommandos erschossen und in Massengräbern verscharrt. Die gelben Zettel an den Kiefern enthalten individuelle Informationen zu einigen wenigen der hier Ermordeten.

*The execution site in the forest of Blagowschtschina lay two kilometers from the Malyj Trosteneč camp. During 1942 and 1943, several tens of thousands of Jews from different European countries were shot by German Einsatzkommandos (mobile killing units) and subsequently buried in mass graves. The yellow memos attached to the pine trees contain personal information about a few of those victims murdered on the site.*

## Chatyn

Die Staatliche Gedenkstätte Chatyn, ca. 50 km nördlich von Minsk gelegen, erinnert an eines der vielen Massaker des deutschen Vernichtungskrieges im Osten. Sie steht am Ort des früheren Dorfes Chatyn, das am 22. März 1943 niedergebrannt wurde. Seine Einwohner, Männer, Frauen und Kinder wurden ermordet. Chatyn steht stellvertretend für viele hundert Ortschaften, die auf diese Weise von den deutschen Besatzern ausgelöscht wurden und deren Bewohnerinnen und Bewohner erschossen oder in Scheunen eingesperrt und verbrannt wurden.

*The Chatyn State Memorial, about 50 km north of Minsk, commemorates one of the numerous massacres during the German war of extermination in the East. It is located on the site of the former village of Chatyn, which was torched on 22 March 1943. All its inhabitants, men, women and children were murdered. Chatyn typifies many of the hundred villages and hamlets, which were thus razed to the ground by German occupying forces and whose inhabitants were shot dead or corralled into barns and burned to death.*



An die mehr als 600 Dörfer, die von deutschen Besatzern allein in Weißrussland niedergebrannt wurden, erinnert exemplarisch der 1969 eröffnete Erinnerungsort.

Nationale Gedenkstätte Chatyn

*The national memorial site, opened in 1969, is a reminder of the more than 600 villages torched by German occupying forces in Belarus alone.*

*Chatyn National Memorial*



Die Geschichtswerkstatt in Minsk, eine Nichtregierungsorganisation, ermöglicht eine individuelle und persönliche Auseinandersetzung mit den Verbrechen der nationalsozialistischen Besatzung.

Geschichtswerkstatt Minsk

*The History Workshop in Minsk, a non-governmental organization, enables an individual and personal examination of the crimes perpetrated during the Nazi occupation.*

*History Workshop in Minsk*

## Geschichtswerkstatt in Minsk *History Workshop in Minsk*

Vor dem Krieg lebten in Minsk 270.000 Menschen, darunter 70.000 bis 80.000 Jüdinnen und Juden, die von August 1941 an im Ghetto im Nordwesten der Stadt zusammengepfercht wurden. Neben dem ehemaligen jüdischen Friedhof, in einem der wenigen aus der Zeit des Ghettos erhaltenen Gebäude befindet sich heute die Geschichtswerkstatt Minsk. Sie erinnert an die jüdischen Opfer und Widerstandskämpfer, setzt sich mit der nationalsozialistischen Besatzungszeit auseinander und bringt Jugendliche und Überlebende zusammen.

*Before WW II, Minsk had a population of 270,000, which included 70,000 to 80,000 Jews, who, as of August 1941, were crammed into the ghetto in the northwest of the city. Adjacent to the former Jewish cemetery, one of the few buildings dating back to the time of the ghetto, is the Minsk Historical Museum. Grappling with the National Socialist occupation and its ramifications, it commemorates both Jewish victims and resistance fighters, as well as bringing together young people and survivors.*

## Babyn Jar

Die meisten Menschen in Mittel- und Westeuropa verbinden den nationalsozialistischen Massenmord an den europäischen Juden bis heute mit den Vernichtungslagern im besetzten Polen, die von den Deutschen bewusst abseits der großen Zentren angelegt wurden. Das größte Einzelmassaker des Zweiten Weltkriegs auf dem Gebiet der eroberten Sowjetunion verübten deutsche Polizisten, SS-Männer, Wehrmachtangehörige und einheimische Milizionäre jedoch unmittelbar am Rande einer Großstadt – in einem Außenbezirk von Kiew. Das Gelände von Babyn Jar, übersetzt „Altweiberschlucht“, wo sie im September 1941 binnen zweier Tage fast 34.000 Juden erschossen, liegt nur vier Kilometer Luftlinie westlich des Hauptbahnhofs der ukrainischen Hauptstadt.

*Even today, most people in Central and Western Europe still associate the Nazi's mass murder of European Jewry with the extermination camps in occupied Poland, which the Germans deliberately located at a distance from urban centers. The biggest single massacre to take place during the Second World War on the territory of the conquered Soviet Union, however, was perpetrated by German policemen, SS-guards, and members of the German Wehrmacht and local militia on the outskirts of a large city, namely, in the suburbs of Kiev. The site of Babyn Jar, translated as "Old Woman Ravine," where nearly 34,000 Jews were shot within two days in September 1941, lies just four kilometers as the crow flies west of the Ukrainian capital's central railway station.*



Das zentrale Gedenkmonument in Babyn Jar zu Ehren der Kiewer Bürger und Kriegsgefangenen, die hier von den deutschen Besatzern erschossen wurden, entstand 1976. Dass die Opfer Juden waren, wurde verschwiegen.

Denkmal zu Ehren der „sowjetischen Bürger und Kriegsgefangenen“

*Erected in 1976, the official memorial at Babyn Jar honors Kiev citizens and prisoners of war shot here by the German occupying forces. There was deliberately no mention of the fact that the victims were Jews.*

*Monument in honor of "Soviet Citizens and Prisoners of War"*



Ein kleines Areal mit Denkmälern und symbolischen Grabhügeln inmitten eines Freizeit- und Erholungsparks mit Schießbude, umgeben von einem Wohngebiet. Wo genau an diesem Ort die Massenerschießungen stattfanden und die Massengräber liegen, lässt sich nicht mehr genau feststellen.

Massenerschießungsort  
Kamjanez-Podilskyj

*A small pocket of land with monuments and symbolic burial mounds in the midst of a recreational park featuring a firing range, surrounded by a residential area. Where precisely the mass executions took place on this site and the whereabouts of the mass graves cannot be determined exactly.*

*Site for mass shooting at  
Kamjanez-Podilskyj*

## Kamjanez-Podilskyj

Im August 1941 trieben ein deutsches Polizeibataillon und ein SS-„Sonderaktionsstab“ Tausende einheimische und zuvor aus der ungarisch besetzten Karpato-Ukraine vertriebene jüdische Frauen, Männer und Kinder an den nördlichen Stadtrand und erschossen hier zwischen dem 26. und 28. August 1941 mehr als 23.000 Jüdinnen und Juden. Von den knapp 2,5 Millionen Juden, die zum Zeitpunkt des deutschen Angriffs auf die Sowjetunion in der Ukrainischen Sozialistischen Sowjetrepublik lebten, wurden bis Mitte 1944 etwa 1,5 Millionen Menschen ermordet, die große Mehrheit von ihnen in Massenerschießungen. Auf dem Gebiet der heutigen Ukraine liegen schätzungsweise zwischen 1.200 und 2.000 Exekutionsstätten, doch nur selten findet man an diesen Orten Gedenkzeichen für die Opfer.

*In August 1941, a German police battalion and an SS "special action force" drove thousands of Jewish women, men, and children, who had previously been expelled from the Hungarian occupied Karpato-Ukraine, to the northern outskirts of the city, and there shot more than 23,000 Jews between 26 and 28 August 1941. Of the nearly 2.5 million Jews who were living in the Ukrainian Soviet Socialist Republic at the time of the German offensive against the Soviet Union, about 1.5 million people had been murdered by mid-1944, the vast majority of whom were killed in mass shootings. On the territory of present-day Ukraine, it is estimated that there are between 1,200 and 2,000 execution sites, at which memorial plaques for victims of these shootings are rarely found.*

## Minsk

Das Belarussische Staatliche Museum der Geschichte des Großen Vaterländischen Krieges in Minsk präsentiert auf 4.000 Quadratmetern Fläche fast ausschließlich heroische sowjetische Soldaten und Partisanen, ihre Heldentaten und ihre militärische Ausrüstung. An zahlreichen Stellen des Museums wird sowjetischer Widerstandskämpferinnen und -kämpfer, Partisaninnen und Partisanen mittels Porträts gedacht: Menschen und ihre persönlichen Erfahrungen werden als Teil des heldenhaften Kampfes zur Befreiung des Landes präsentiert. Das unvorstellbare Leid der belarussischen Bevölkerung und insbesondere der jüdischen Opfer findet kaum Erwähnung.

*Across a floor-space of some 4,000 square meters, the exhibits at the Belarusian State Museum of the History of the Great Patriotic War in Minsk concentrate almost exclusively heroic Soviet soldiers and partisans, their exploits, and their military equipment. At numerous locations throughout the museum, Soviet resistance fighters and partisans are depicted through portraits: people and their personal experiences are presented as part of the heroic struggle to liberate their native land. The unimaginable suffering endured by the Belarusian population, and especially by the Jewish victims, is barely mentioned.*



Das Belarussische Staatliche Museum der Geschichte des Großen Vaterländischen Krieges in Minsk ermöglicht Einblicke in die noch immer stark sowjetisch geprägte Erinnerungskultur in Belarus. Hier spielt die Partisanenverehrung bis heute eine zentrale Rolle.

Staatliches Museum der Geschichte des Großen Vaterländischen Krieges in Minsk

*The Belarusian State Museum of the History of the Great Patriotic War in Minsk offers insights into the prevailing entrenched Soviet-shaped memory culture in Belarus. Here, veneration of the partisans continues to play a key role.*

*Belarusian State Museum of the History of the Great Patriotic War, Minsk*

## Tschortkiw Chortkiv



„Hier in diesem Wald, in dieser Grube, wurden Hunderte von Jüdinnen und Juden aus Tschortkiw und Umgebung von den Deutschen und ihren Helfern in den Jahren 1941 bis 1943 ermordet. Zur Erinnerung“, heißt es an diesem Denkmal etwas außerhalb der ukrainischen Stadt.

Ehemaliger Massenerschießungsort  
Tschortkiw

*At this monument just outside the Ukrainian city is a monument bearing the following inscription: “Here in this forest, in this hollow, hundreds of Jews from Chortkiv and surrounding areas were murdered by the Germans and their helpers between 1941 and 1943. This is to serve as a reminder.”*

*Former mass execution site, Chortkiv*

Die polnische Kleinstadt Czortków im Generalgouvernement (heute Tschortkiw, Ukraine), gelegen auf der Strecke zwischen Kamjanez-Podilskij und Lwów (heute Lwiw), dem früheren Lemberg, ist ein Beispiel für die zahllosen Einzelmassaker, bei denen deutsche SS- und Polizeibataillone Hunderte, nicht selten jedoch Tausende Jüdinnen und Juden aus den umliegenden Dörfern erschossen. In der Umgebung von Tschortkiw sind heute zwei Massengräber lokalisierbar. Ergebnisse von Nachkriegsermittlungen einer sowjetischen Untersuchungskommission sprechen von bis zu 12.000 Ermordeten. Am „Schwarzen Wald“, wo sich eine Erschießungsstätte befand, steht heute ein kaum beachteter Gedenkstein am Straßenrand.

*The Polish town of Czortków in the General Government (today Chortkiv, Ukraine), located on the route between Kamjanez-Podilskij and Lwów (today Lviv), is an example of the countless massacre sites in which hundreds, and often thousands of Jews from surrounding villages were shot dead by German SS and police battalions. In the vicinity of Chortkiv two mass graves are to be found. Results of post-war investigations by a Soviet commission of inquiry indicate that up to 12,000 victims were murdered there. Today, at an execution site in the so-called Black Forest stands a memorial stone on the roadside that scarcely receives any attention.*

## Lemberg /Lwiw

Im Sommer 1941 befand sich in der Stadt Lemberg die nach Warschau und Łódź drittgrößte jüdische Gemeinschaft im deutschen Herrschaftsbereich. Es dauerte nur knapp zwei Jahre, bis Ende 1943 fast alle Jüdinnen und Juden der Stadt und Umgebung ermordet worden waren. Waren bis zum Zweiten Weltkrieg gut ein Drittel der 350.000 Stadtbewohnerinnen und -bewohner jüdisch, so zählte ein nach der Befreiung gebildetes Jüdisches Komitee 1944 gerade einmal 823 jüdische Überlebende.

*In the summer of 1941, Lviv boasted the third largest Jewish community in German occupied territory, following on Warsaw and Łódź/Litzmannstadt. It took barely two years, before nearly the entire Jewish population in the city and surrounding areas had been murdered, by the end of 1943. Up to the Second World War a good third of the city's 350,000 inhabitants were Jewish; a Jewish survivors' committee established after the city's liberation estimated that there were not more than 823 Jewish survivors in 1944.*



Ausgetretene Steinstufen, die auf einen leicht erhöhten kleinen Park im Stadtzentrum führen. An verschiedenen Stellen in Lwiw sind sie noch heute zu finden. Einst führten sie zu prächtigen Synagogen oder anderen jüdischen Häusern, die unter deutscher Besatzung zerstört wurden.

Lemberg/Lwiw

*Well-trodden stone steps leading to a slightly elevated small park in the city center. Such steps are to be found in various locations throughout Lviv. They formerly led to magnificent synagogues or other Jewish houses, which were destroyed during the German occupation.*

Lemberg/Lviv

## Trawniki



Bahnhof des Dorfes Trawniki im Kreis Lublin.

*Railway station in the village of Trawniki in the Lublin district.*

In Trawniki südöstlich von Lublin befand sich ein SS-Ausbildungslager, in dem zumeist aus Kriegsgefangenenlagern rekrutierte Rotarmisten als „Freiwillige“ zu Hilfskräften der SS geschult wurden. Unter Führung deutscher SS-Offiziere wurden sie auch bei zahlreichen Mordaktionen gegen die jüdische Bevölkerung eingesetzt (sog. „Trawniki-Männer“): Sie waren Teil der Wachmannschaften in Zwangsarbeitslagern, aber auch am Zusammentreiben und Durchführung von Massenerschießungen sowie an Ghettoliquidierungen im Generalgouvernement beteiligt. Schließlich wurden sie als Personal in den drei Vernichtungslagern der „Aktion Reinhard“ eingesetzt, wo sie bei der Bewachung, Misshandlung und der Ermordung der Juden in den Gaskammern eingesetzt waren.

*In Trawniki, southeast of Lublin, there was an SS training camp at which mostly Red Army soldiers recruited from prisoner-of-war camps were trained as “volunteers” for the SS auxiliary forces. Under the direction of German SS officers, they (the so-called Trawniki-men) were moreover deployed in numerous murder operations against the Jewish population. They played an active role not only as guards in forced labor camps, but also in rounding up Jewish victims, in overseeing and implementing mass executions and ghetto liquidations throughout the General Government. At each of the three Operation Reinhard extermination camps, they were in the end deployed as guard units, where they were involved in guarding, mistreating, and murdering Jews in the gas chambers.*

## Sobibor

Das Vernichtungslager Sobibor wurde als zweites Lager der „Aktion Reinhard“ von März 1942 an zunächst mit dem Ziel errichtet, alle Jüdinnen und Juden des Distrikts Lublin zu ermorden. Die Zahl der Opfer wird aufgrund der Rekonstruktion der Transporte ins Lager und der Aussagen polnischer Zeitzeugen auf 170.000 bis 250.000 geschätzt. Vermutlich waren die Opfer ausschließlich jüdisch. Sie stammten in der Mehrzahl aus dem besetzten Polen, es trafen jedoch auch Transporte aus den Niederlanden, Deutschland, Österreich, Frankreich, der Tschechoslowakei und der Sowjetunion ein. Ein Aufstand und eine anschließende Massenflucht der Häftlinge am 14. Oktober 1943 beendeten den Mordbetrieb in Sobibor.

*Sobibor extermination camp was established as the second Operation Reinhard camp as of March 1942, initially with the aim of murdering all the Jews in the Lublin district. Given the fact that the transport network to the camp had been overhauled, and according to statements by Polish witnesses, the total number of victims is estimated at between 170,000 and 250,000. Presumably, the victims were exclusively Jewish. Most of them came from occupied Poland, but they also had been deported from the Netherlands, Germany, Austria, France, Czechoslovakia, and the Soviet Union. A prisoner revolt and the ensuing mass escape by prisoners on 14 October 1943 ultimately led to the dismantling of the murder operation in Sobibor.*



Wiese auf dem Gelände des ehemaligen Vernichtungslagers Sobibor. Der Pflock im Boden markiert den Verlauf des Weges von der Bahnrampe zu den Gaskammern.

Ehemaliges Vernichtungslager Sobibor

*Meadow on the site of the former Sobibor extermination camp. The wooden stake in the ground marks the course of the path from the railway platform to the gas chambers.*

*Former Sobibor extermination camp*



Das jüdische Erbe Galiziens auf wenigen Quadratmetern. Das Einraummuseum im Jüdischen Zentrum „Hesed Arie“ in Lwiv erinnert an die durch die Shoah vernichtete Kultur der galizischen Juden.

Jüdisches Zentrum „Hesed Arie“, Lwiv

*The Jewish heritage of Galicia concentrated in a few square meters. The one-room museum in the Hesed-Arieh Jewish Center in Lviv evokes the culture of Galician Jews destroyed as a result of the Shoah.*

*Hesed-Arieh Jewish Center, Lviv*

## Lwiv „Hesed Arie“

Das kleine Einraummuseum im Jüdischen Zentrum „Hesed Arie“ in Lwiv dokumentiert die Vielfalt der jüdischen Kultur und der Bevölkerung der Stadt. Am Beginn der 1930er-Jahre waren rund 30 Prozent der Einwohnerschaft Lembergs jüdisch. Die Ausstellung besteht aus historischen Fotos, Dokumenten und Alltagsobjekten und macht die durch den NS-Völkermord an den Juden gerissene Leere besonders deutlich.

*The small one-room museum in the Hesed-Arieh Jewish Center in Lviv documents the city's diversity of Jewish culture and of its population. At the beginning of the 1930s, around thirty percent of the city's population was Jewish.*

*The exhibition showcases historical photos, documents, as well as everyday objects, thereby highlighting the estranged sense of emptiness caused by the Nazi genocide of the Jews.*

## Zwangsarbeitslager Janowska

### *Janowska Forced Labor Camp*

Während der deutschen Besatzung lag in Lemberg an der damaligen Janowska-Straße ein weitläufiger SS-Lagerkomplex – das Zwangsarbeitslager Lemberg-Janowska. Doch Besucherinnen und Besucher leitet kein Wegweiser, und kein Schild weist darauf hin, dass es zwischen November 1941 und Ende 1943 nicht nur die größte Hinrichtungsstätte in Ostgalizien war, sondern auch die größte im gesamten Distrikt Galizien (Generalgouvernement). Vom in der Nähe befindlichen Bahnhof Kleparów (ukr. Klepariw) wurden darüber hinaus Zehntausende galizischer Juden in das Vernichtungslager Belzec deportiert.

*During the German occupation of Lviv there was an extensive SS camp complex on the then Janowska Street—the Lemberg-Janowska forced labor camp. Contemporary visitors, however, are not guided by signposts, and no plaque indicates that between November 1941 and the end of 1943, that it was not only the largest execution site in eastern Galicia, but also the largest in the entire Galicia district (General Government). Tens of thousands of Galician Jews were also deported to the Belzec extermination camp via the nearby Kleparów (Ukrainian: Klepariv) train station.*



Auf dem Gelände des ehemaligen Zwangsarbeitslagers Janowska befindet sich heute ein Gefängnis

*The former Janowska forced labor camp currently serves as a prison.*



Blick in eine erhalten gebliebene Gaskammer des KZ Majdanek, in der die SS 1942/1943 massenhaft Häftlinge ermordete.

Staatliches Museum Majdanek

*View of a preserved gas chamber at the Majdanek concentration camp, in which the SS mass murdered prisoners during 1942 and 1943.*

*Majdanek State Museum*

## Majdanek – Gaskammer *Majdanek – Gas Chamber*

Im Oktober 1941 errichtete die SS in Lublin, im Vorort Majdanek, ein Kriegsgefangenenlager, das später als KZ Lublin bzw. KZ Majdanek das erste Konzentrationslager im Generalgouvernement wurde. Es bestand bis Juli 1944.

Das Gebäude mit den Gaskammern bestand aus drei Kammern sowie einem Anbau, in dem Gasflaschen mit Kohlenmonoxid aufbewahrt wurden. Rohrleitungen waren installiert, die mit diesen Gasflaschen verbunden waren. In einer der Kammern befanden sich zudem Öffnungen in der Decke, in die das Giftgas Zyklon B eingeworfen werden konnte. Von Spätsommer 1942 an ermordete die Lager-SS hier Häftlinge systematisch unter Verwendung von Zyklon B und Kohlenmonoxid.

*In October 1941, the SS set up a prisoner-of-war camp in Majdanek on the outskirts of Lublin, which subsequently, as Lublin concentration camp or Majdanek concentration camp, was to become the first concentration camp in the General Government. It remained operative until July 1944. The building with the gas chambers comprised three chambers, as well as an annex housing gas cylinders containing carbon monoxide. Piping connected to these gas cylinders was installed. In one of the gas chambers vents were also positioned in the ceiling into which the poison gas Zyklon B granules could be dumped. As of late summer 1942, the camp SS systematically murdered prisoners using Zyklon B and carbon monoxide.*

## Zwangsarbeitslager Belzec

### *Belzec Forced Labor Camp*

Wer an die historischen Tatorte nationalsozialistischer Massenmorde in Polen, in der Ukraine oder in Belarus fährt und dort nach den Spuren der Verbrechen an Roma sucht, wird nur sehr wenige Gedenkstätten und Erinnerungsorte finden, die die nationalsozialistische Verfolgung von Roma und Sinti in Europa thematisieren. In Belzec erinnert erst seit 2012 ein Denkmal an die deutschen und polnischen Sinti und Roma, die von Mai bis Juli 1940 zusammen mit mehreren Hundert Juden im Zwangsarbeitslager (ZAL) Belzec eingepfercht waren und schwere Erdarbeiten für die Anlage von Panzergräben verrichten mussten. Erhalten geblieben aus dieser Zeit ist lediglich ein verfallenes Steingebäude, das als Unterkunft der Lagerinsassen diente.

*Anyone travelling to historic crime scenes of the National Socialist mass murders in Poland, Ukraine or Belarus and in search of traces of crimes there against the Roma will find scarcely any memorial sites and places of remembrance that address the National Socialist persecution of Roma and Sinti throughout Europe. In Belzec, a memorial commemorates the German and Polish Sinti and Roma who, together with several hundred Jews, were corralled into the Belzec forced labor camp (ZAL) from May to July 1940, and who had to do heavy groundwork in order to construct anti-tank ditches. The sole surviving vestige from this period is a dilapidated stone building, which formerly served as accommodation for the camp's inmates.*



Das Gebäude des Zwangsarbeitslagers Belzec, in dem Sinti und Roma inhaftiert waren, existiert heute noch als Ruine.

Ehemaliges Zwangsarbeitslager Belzec

*The building of the Belzec forced labor camp, in which Sinti and Roma were imprisoned, still exists today as a ruin.*

*Former Belzec forced labor camp*



Eine gusseiserne Platte im Boden mit symbolischen Schienenabdrücken in Form eines Davidsterns liegt am Beginn des Weges, der an der Gedenkmauer endet.

Gedenkstätte und Museum Belzec

*An inscribed cast-iron plate in the form of a Star of David in the ground with symbolic rail indentations lies at the beginning of the path that culminates at the Memorial Wall.*

*Memorial and Museum Belzec*

## Belzec

Im Dorf Belzec wurde noch im Herbst 1941 mit dem Bau des ersten Vernichtungslagers im Generalgouvernement begonnen; die Morde mit Giftgas begannen in Belzec im März 1942. Die Rolle, die Belzec im Rahmen der „Aktion Reinhard“ einnahm, kann als die eines „Versuchs- und Vorbildlagers“ bezeichnet werden, in dem die dort eingesetzten SS-Männer durch Experimentieren die effizienteste Technik zur Ermordung Hunderttausender Menschen zu finden versuchten.

*In the autumn of 1941 began the construction of the first extermination camp in the General Government in the village of Belzec; killings using poison gas were to start there in March 1942. Belzec's role in the Operation Reinhard can be described as that of a "trial and model camp" in which the SS-guards employed there strove by dint of experiments to find the most efficient technique for killing hundreds of thousands of people.*

Die Ausstellung kann kostenfrei ausgeliehen werden. Es fallen jedoch Lieferkosten an.  
Kontakt zum Fotografen und Ausstellungsmacher Mark Mühlhaus:  
mark@attenzione-photo.com (www.attenzione-photo.com)

Bestellungen des Zeitbildes „Im Schatten von Auschwitz. Eine Spurensuche in Polen, Belarus und der Ukraine: Begegnen. Erinnern. Lernen.“ Herausgegeben von Martin Langebach und Hanna Liever unter: [www.bpb.de/shop](http://www.bpb.de/shop) > shop

*The exhibition can be borrowed free of charge. Delivery costs, however, need to be taken into consideration. Contact the photographer and exhibition organizer Mark Mühlhaus: [mark@attenzione-photo.com](mailto:mark@attenzione-photo.com) ([www.attenzione-photo.com](http://www.attenzione-photo.com))*

*To order the publication *In the Shadow of Auschwitz. In Search of Traces in Poland, Belarus and Ukraine: Encounters. Recollections. Lessons.* Edited by Martin Langebach and Hanna Liever at: [www.bpb.de/shop](http://www.bpb.de/shop) > shop*

Bestellnummer / Order Number: 3985  
ISBN 978-3-8389-7167-4

## **Umschlagabbildungen / Cover Illustrations:**

### **Kulmhof**

Ein Davidstern auf einer Metallstange. Eine einfache, aber bedeutungsvolle Konstruktion. 1957 auf Initiative der Jüdischen Gemeinden von Włocławek und Łódź errichtet zur Erinnerung an die im sog. Waldlager ermordeten und in Massengräbern verscharrten Jüdinnen und Juden. Ehemaliges Vernichtungslager Kulmhof (Chełmno)

*A Star of David on a metal bar. A simple but meaningful design. Erected in 1957 on the initiative of the Jewish communities of Włocławek and Łódź to commemorate the Jews murdered in the so-called forest camp and buried in mass graves. Former Kulmhof extermination camp (Chełmno)*

### **Belzec**

Der Gang führt durch den Bereich der Massengräber – die einzige Stelle, an der sich keine Leichengruben befanden. Wahrscheinlich handelte es sich dabei um den Weg zu den Gaskammern. Gedenkstätte und Museum Belżec

*The passage leads through the area with mass graves—the sole location where there were no burial pits. This probably was the path leading to the gas chambers. Memorial and Museum Belżec*

### **Lwiw „Hesed Arie“ (Raum im jüdischen Zentrum)**

Das jüdische Zentrum „Hesed Arie“ in Lwiw (Lemberg) informiert über das jüdische Leben der Stadt. Wichtig ist es, nicht nur die Vernichtung der jüdischen Kultur zu thematisieren, sondern sich auf eine Spurensuche zum jüdischen Leben vor dem Holocaust und nach Kriegsende zu machen. Es zeigt, wie vielfältig jüdisches Leben an diesen Orten einst war, bevor die Deutschen kamen und es auslöschten. Jüdisches Zentrum „Hesed Arie“, Lwiw

### **Room in the Hesed-Arieh Jewish Center, Lviv**

*The Hesed-Arieh Jewish Center in Lviv informs us about the city's Jewish life. It is paramount not only to discuss the annihilation of Jewish culture, but also to search for traces of Jewish life before the Holocaust and after the end of the war. This reveals just how diverse Jewish life once was in these places before the Germans came and extinguished it. Hesed-Arieh Jewish Center, Lviv*

## **Impressum / Imprint**

Bonn 2017

© Bundeszentrale für politische Bildung/bpb / Federal Agency for Civic Education

Adenauerallee 86, 53113 Bonn

Federal Republic of Germany

**Projektleitung und Redaktion / *Project Management and Editor:***

Hanna Liever

**Wissenschaftliche Begleitung / *Scientific Support:***

Dr. Ingo Loose, Institut für Zeitgeschichte München–Berlin /

Institute of Contemporary History, Munich-Berlin

**© alle Bilder / all pictures:**

Mark Mühlhaus / attenzione

**Bildredaktion/Ausstellungsmacher / *Photo Editor/Exhibition Organizer:***

Mark Mühlhaus

**Grafische Konzeption / *Photo Credits:***

Mark Mühlhaus

**Grafische Umsetzung / *Graphic Realization:***

KonzeptQuartier® GmbH

***English Translation:***

John Barrett